



## **NORDMUS auf dänisch-deutschem Kulturgipfel vertreten**

Was sind die Vorteile und was die Herausforderungen der grenzübergreifenden kulturellen Zusammenarbeit? Wie kann die dänisch-deutsche kulturelle Zusammenarbeit für noch mehr Institutionen attraktiv sein? Dieses waren Themen bei einem Spitzentreffen am 3. Februar in Sønderborg, bei dem auch das Projekt NORDMUS präsent war. Projektleiter Dirk Keil nahm dort am Podiumsgespräch teil. Anlass des Spitzentreffens war die Unterzeichnung des deutsch-dänischen Kulturabkommens für die Region Südjylland-Schleswig durch Anke Spoerendronk (Ministerin für Justiz, Kultur und Europa in Schleswig-Holstein) und Mette Bock (Kulturministerin in Dänemark).

## **NORDMUS repræsenteres ved dansk-tysk kulturpolitisk topmøde**

Hvilke fordele og udfordringer er der ved kultursamarbejdet hen over grænsen? Hvordan kan det dansk-tyske kultursamarbejde blive mere attraktivt for flere kulturinstitutioner? Det var emner på et topmøde den 3. februar i Sønderborg, hvor NORDMUS-projektet var repræsenteret. Her ansporedes og deltog projektleder Dirk Keil i kultursamtalerne fra talerstolen.

Anledningen var underskriftseremonien til den dansk-tyske Kulturaftale for region Sønderjylland-Schleswig med deltagelse af Anke Spoerendronk (Ministerin für Justiz, Kultur und Europa, Land Schleswig-Holstein) og Mette Bock (Kulturminister, Danmark).

## **Wichtige Termine / Vigtige datoer**

- |       |  |
|-------|--|
| 06/06 | Workshop zur künftigen Rechts- und Organisationsform von NORDMUS<br>(Arbeitsgruppe 3)<br><i>Workshop angående NORDMUS fremtidige juridiske og organisatoriske struktur<br/>(arbejdsgruppe 3)</i> |
| 07/06 | Treffen des Geschäftsausschuss<br><i>Forretningsudvalgmøde</i>   |
| 14/06 | Steuerungsgruppentreffen in Husum<br><i>Styregruppemødet i Husum</i>   |
| 14/06 | Kunst-Event in Husum, Museumsverband Nordfriesland<br><i>Kunst event i Huseum, Museumsverband Nordfriesland.</i>   |
| 20/06 | MOOC: Kulturlandschaften in der Region von NORDMUS<br><i>MOOC: Kulturlandskaber i NORDMUS-regionen.</i>  |

## Erstes Projektjahr beendet

Die Projektpartner haben ihre gute Zusammenarbeit aus der Projektvorbereitungszeit fortgesetzt und das erstes Projektjahr erfolgreich abgeschlossen. Eine Kick-Off-Veranstaltung mit Workshops in Husum machte NORDMUS öffentlich bekannt.

Hauptergebnisse des Projektes waren darüber hinaus die beiden grenzübergreifenden Ausstellungen "Begegnungen – Møder" im Fuglsang Kunstmuseum in Dänemark und im Museum Behnhaus-Drägerhaus in Lübeck, sowie die Durchführung einer Workshop-Reihe mit ehrenamtlichen Mitarbeitern aus Dänemark und Deutschland unter der Regie des Museum Vestsjælland und des Oldenburger Wallmuseums. Weiterhin sind die Vorbereitungen zu den Massive-Open-Onlinge-Kursen (MOOC) in vollem Gang, und hier sind unter der Federführung der Fachhochschule Lübeck und des HistorieLab in Jelling auch weitere NORDMUS-Partner involviert.

Gemeinsam mit der Fachhochschule Lübeck ging auch die erste Version der Projekt-Homepage online.

Andere Aufgaben, die im ersten Jahr erfüllt wurden betrafen den Aufbau gemeinsamer grenzübergreifender Organisationsstrukturen, den Beginn extensiver Datensammlungen zur dänischen und deutschen Museumslandschaft und die Arbeit an gemeinsamen Zukunftsstrategien für die grenzübergreifende partnerschaftliche Zusammenarbeit.

## Første projektår afsluttet

Projektpartnerne har fortsat det gode samarbejde fra projektforberedelsen og har nu afsluttet det første år af NORDMUS-projektet.

NORDMUS blev offentliggjort ved et kick-off event i Husum med forskellige workshops.

Af de resultater som foreløbigt er nået, er det værd at nævne: De to grænseoverskridende udstillinger "Encounters - Møder" som blev vist på henholdsvis Fuglsang Kunstmuseum i Danmark og Museum Behnhaus-Drägerhaus i Lübeck, samt en række gennemførte workshops med frivillige fra Danmark og Tyskland under ledelse af Museum Vestsjælland og Oldenburger Wall Museum. Desuden er forberedelserne til de åbne online-kurser (MOOC's) i fuld gang under ledelse af NORDMUS-partnerne University of Applied Sciences Lübeck og HistorieLab i Jelling.

Ligeledes i samarbejde med University of Applied Sciences Lübeck er den første version af NORDMUS-projektets hjemmeside kommet online.

Derudover bør nævnes at NORDMUS-partnerne i år har haft fokus på følgende opgaver: Etableringen af fælles grænseoverskridende organisationsstrukurer, påbegyndelsen af en omfattende data-indsamling fra de danske og tyske museer og etableringen af fælles fremtidige strategier for det grænseoverskridende samarbejde. Desuden er der blevet afholdt regelmæssige styregruppemøder m.fl. for således at sikre en løbende dialog mellem projektpartnerne, og derigennem stabilisere og styrke samarbejdet.

## Die erste MOOC Start-up im Juni / De første MOOC's starter op i juni

Am 19. Juni 2017 startet unser erster kostenloser NORDMUS-Onlinekurs (MOOC). Er ist als kurze Einführung in die gemeinsam Geschichte Schleswig-Holsteins und des südlichen Dänemarks gedacht. Du erfährst hier etwas über die kulturelle Geschichte der Region von der Steinzeit bis in die heutige Zeit, die Architektur der Region, kulturelle Sehenswürdigkeiten und Unterschiede zwischen dänischer und deutscher Kultur. Wir freuen uns über eure Anmeldungen auf <https://mooin.oncampus.de/kulaMOOC>.

Den 19. juni 2017 starter vores første gratis NODMUS Online kursus (MOOC). Kurset er tænkt som en kort introduktion til den fælles historie i Slesvig-Holsten og det sydlige Danmark. Du lærer noget om den kulturelle historie i regionen fra stenalder og frem til nutiden, om arkitekturen i regionen, de kulturelle seværdigheder og forskellene mellem dansk og tysk kultur. Vi ser frem til din tilmelding på <https://mooin.oncampus.de/kulaMOOC>.

### Info-Austellung

Das NORDMUS-Projektssekretariat bereitet derzeit eine Informationsausstellung zum Projekt vor, die am 12. Oktober diesen zeitgleich bei allen Projektpartnern eröffnet wird.

Die Projektpartner erhalten jeweils ein Exemplar der Ausstellung bestehend aus Bannern und Roll-Ups, und die Texte sind zweisprachig in deutsch und dänisch.

### Info-udstilling

NORDMUS-projektkontoret er i fuld gang med at forberede roll-ups og bannere, som skal fordeles til netværkspartnerne til brug til den planlagte Info-udstilling.

Planen er at der bliver produceret ml. 4-10 bannere/roll-ups, med tekst på både tysk og dansk. Info-udstillingen kommer til at løbe parallelt hos samtlige netværkspartnere fra torsdag d. 12/10-2017.



## **BEGEGNUNGEN. Deutsche und Dänische Kunst in der Grenzregion**

### **Kunst Event in Husum d. 14.06.2017**

#### Programm:

16.00 Uhr:	Begrüßung
16.15 Uhr:	Vorstellung des Museums Behnhaus, Lübeck, und des Kunstmuseums Fuglsang Museumsleiter Dr. Alexander Bastek und Museumsdirektorin Anne Hoyer Petersen
16.45 Uhr:	Begegnungen – deutsche und dänische Malerei 1860-1960“ - ein gemeinsames Ausstellungsprojekt. Präsentation, Fragen, Probleme, Lösungen Museumsleiter Dr. Alexander Bastek und Museumsdirektorin Anne Hoyer Petersen
17.15 Uhr:	Podiumsgespräch „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen deutschen und dänischen Museen Ove Mogensen, Direktor des Kunstmuseums Tønder, Dr. Alexander Bastek Museumsleiter Behnhaus Lübeck, Anne Hoyer Petersen, Direktorin des Kunstmuseums Fuglsang und Dr. Uwe Haupenthal, Museumsleiter des Nordfriesland-Museums. Nissenhaus Husum (Gesprächsleitung).
18.15 Uhr:	Abendessen und anregende Gespräche
19.00 Uhr:	Konzert

## **MØDER. Tysk og dansk kunst i grænseregionen**

### **Kunst-event i Husum d. 14.06.2017**

#### Program:

Kl. 16.00:	Velkomst
Kl. 16.15:	Præsentation af Behnhaus-Drägerhaus Museum og Fuglsang Kunstmuseum ved museumsleder Dr. Alexander Bastek og museumsdirektør Anne Højer Petersen
Kl. 16.45:	“Møder—tysk og dansk maleri 1860-1960” - et fælles udstillingsprojekt. Præsentation, spørgsmål, problemer, løsninger ved museumsleder Dr. Alexander Bastek og museumsdirektør Anne Højer Petersen
Kl. 17.15:	Paneldebat “grænseoverskridende samarbejde mellem tyske og danske museer” Ove Mogensen, direktør for Kunstmuseum Tønder, Dr. Alexander Bastek museumsdirektør Behnhaus Lübeck, Anne Hoyer Petersen, direktør for Kunstmuseum Fuglsang og Dr. Uwe Haupenthal, museumsdirektør for Nordfrisland Museum. Nissenhaus Husum (debатleder).
Kl. 18.15:	Middag og snak
Kl. 19.00:	Koncert

## **MOOC's**

Der erste MOOC (Massive Open Online Courses) startet Mitte Juni. Sein Thema wird die deutsch-dänische Kulturlandschaft im nördlichen Schleswig-Holstein und im südlichen Teil Dänemarks sein.

Erik Kristiansen vom Museum Lolland-Falster und Miriam Hoffmann vom Museum Plön haben die Kursinhalte gemeinsam entwickelt. Sie hoffen, dass er dazu beitragen wird, das Bewusstsein für die gemeinsame grenzübergreifende regionale Kultur- und Naturgeschichte zu stärken, die sich von der Eiszeit bis in die Gegenwart erstreckt. Der Kurs behandelt die Themen Naturerbe, Kulturerbe, Kulturgeschichte und Architektur.

Lesen Sie mehr über die MOOC hier: <https://mooin.oncampus.de/kulaMOOC> (Ctrl + click)

## **MOOC's**

De første MOOC's (Massive Open Online Courses) starter op i midten af juni. Emnet kommer til at være "Grænseoverskridende Kulturlandskaber i det nordlige Schleswig-Holstein og Syddanmark.

Erik Kristiansen fra Museum Lolland-Falster og Miriam Hoffmann fra Museum Plön, som i samarbejde har stået for at udvikle indholdet af den første MOOC, håber at de kan være med til at øge den lokale bevidsthed om regionens kultur- og naturhistorie fra istiden og helt op til nutiden.

MOOC'sne kommer til at indeholde emner som natur- og kulturarv, kulturhistorie og arkitektur.



## Kunstveranstaltung in Tønder

Eine große öffentliche Kunstveranstaltung fand am 21. Februar im dänischen Tønder Kunstmuseum statt. 50 Gäste waren zu diesem Ereignis gekommen und wurden vom Leiter des Hauses, Overinspektør Ove Mogensen und von Projektleiter Dirk Keil begrüßt. Darauf folgten zwei sehr inspirierende Vorträge von der Direktorin des Fuglsang Kunstmuseums, Anne Højer Petersen, und vom Leiter des Museums Behnhaus-Drägerhaus der Kulturstiftung der Hansestadt Lübeck, Dr. Alexander Bastek. Die Vorträge behandelten, zum einen aus deutscher und zum anderen aus dänischer Perspektive gesehen, Erfahrungen mit der Durchführung grenzüberschreitender Kulturprojekte, und sie gaben einen Einblick in die beiden in Lübeck und Fuglsang durchgeführten Kunstausstellungen.

Nach den Vorträgen gabe es die Möglichkeit, das Tønder Kunstmuseum zu besuchen, und bei einem Get-Together viel Zeit zum Netzwerken und zum Austauschen von Erfahrungen. Das Programm wurde mit einem Konzert des Als-Quartetts mit Musikern des Sønderjyllands Symphonieorchester abgeschlossen, die klassische Werke deutscher und dänischer Komponisten zur aufführen.



Die Kunstveranstaltung im Danischen Tønder Kunstmuseum war eine grosse Succes

Kunstarrangementet på Tønder Kunstmuseum var en stor succes.

## Kunstarrangement i Tønder

Et stort offentligt kunstarrangement løb af stabelen d. 21. februar på Tønder Kunstmuseum i Danmark, hvor over 50 deltagere var mødt op. Gæsterne blev hilst velkommen af museets leder, Overinspektør Ove Mogen- sen samt af projektleder Dirk Keil fra Museum Lolland-Falster. Derefter fulgte to inspirerende foredrag af Anne Højer Petersen, Direktør for Fuglsang Kunstmuseum og fra Dr. Alexander Bastek, leder af Museum Behnhaus-Drägerhaus, Kulturstiftelsen Hansestad Lübeck. Indlæggende behandlede erfaringer med gennemførelse af grænseoverskridende kulturprojekter, set fra et henholdsvis dansk og tysk perspektiv – og gav et indblik i begge de gennemførte kunstudstillinge i Lübeck og på Fuglsang.

Efter foredragene var der mulighed for at besøge Tønder Kunstmuseum, og efterfølgende var der rigelig tid til at netværke og erfaringssudveksle.

Dagens program sluttede af med en koncert ad ALS-kvartetten med musikere fra Sønderjyllands Symfoniorkester, som opførte klassiske værker af både danske og tyske komponister.



Mehr als 50 Gäste waren anwesend, um die Kunst zu sehen und die Vorträge und das anschliessende Konzert zu hören.

Over 50 gæster var mødt frem for at se udstillingen og høre foredragene og den efterfølgende koncert.



## **NORDMUS Projektpartner/Projektpartnere**

### **Dänemark/Danmark:**

Museum Lolland-Falster (*Lead Partner*)

Fuglsang Kunstmuseum

Museum Vestsjælland

Museum Sønderjylland

Nationalt Videnscenter for Historie– og Kulturarvsformidling

### **Deutschland/Tyskland:**

Kulturstiftung Lübeck - Die Lübecker Museum

Oldenburger Wallmuseum

Museumsverband Nordfriesland

Fachhochschule Lübeck, Institut für Lerndienstleistungen



#### **Projektsekretariat**

Museum Lolland-Falster

Friseegade 40

4900 Nykøbing F

Tel. +45 52 51 31 92

E-Mail: dk@museumlollandfalster.dk

Internet: [www.nordmus.eu](http://www.nordmus.eu)

Redaktion: Vibeke Knöchel Christensen

